

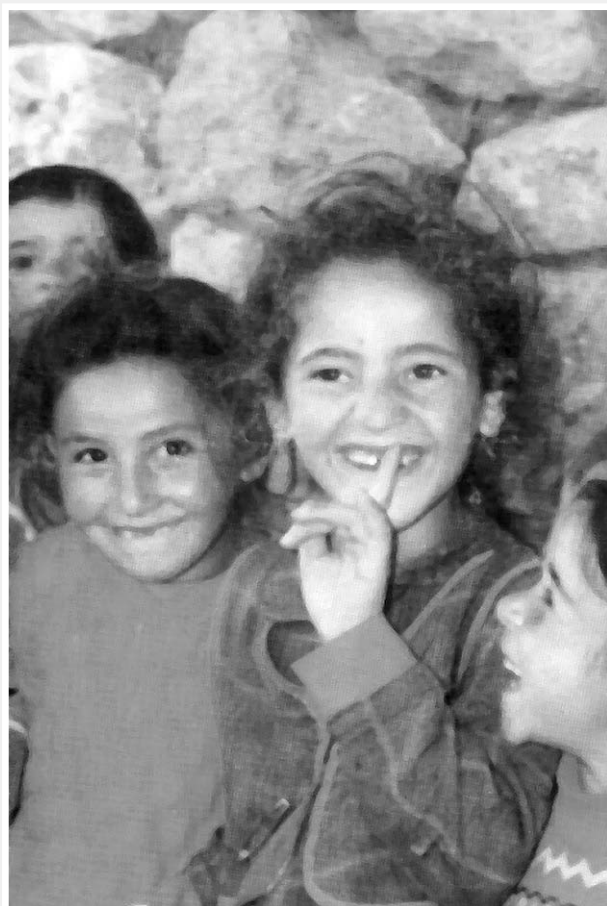
# BIBLIÁNK



A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE



I. ÉVFOLYAM 2. SZÁM • 2001. DECEMBER



Köszöntés  
az olvasónak

---

Régebbi  
és újabb  
kiadványaink

---

Jobb adni  
mint kapni?

---

Biblia-hírek  
a világból

---

A négy  
evangélium  
illusztrált  
kiadása

---

Isten ígéjéről:  
Ahogyan a romák látják





## Köszöntés az olvasónak

Dr. Márkus Mihály református püspök,  
az MBT ügyvezető alelnöke



### *Eszköz és cél*

*a 2Tim 3,16 alapján*

#### **A tanításra**

Az Istentől ihletett teljes írás – az Istennek Ó- és Újtestamentumában foglalt teljes Szentírás először tanít. Régi közhely, hogy míg az állatvilág magzatai tanulási folyamat nélkül, ösztönvilágukból tudják mindazt, ami az életükhöz szükséges, az embernek tanulnia kell. Testi és lelki dolgait, világi feladatait is, az Istenre tartozó titkokat is. A tanuláshoz tanulóra is szükség van, tanítóra is szükség van, tananyagra is szükség van. A Szentírásban a tananyag van a kezünkben, a többi – mint az életben oly sokszor minden – már az emberi tényezőkhöz múlik

#### **A feddésre**

Ezt nem szeretjük. Még ha szelíden, kedvesen, játékosan, nekünk tetszően tanítanak valamire, talán igyekezünk elfogadni. Szidni ne szidjon senki. Ismerjük a felkiáltást: „Kérlek, ne oktass!” (Tehát már azt se.) Feddés? Dorgálás? Korholás? Azt nem. Milyen alapon? Hogyan veszi ehhez a bátorságot valaki? A hitélet csúcsait bejárt atyánkfiai közül nem egyről tudjuk, hogy amikor mélységekben vergődött, még a sarokba is hajította a Bibliáját. Nem véletlenül jajdul fel a zsoldáros: „Uram, ne feddj meg!”. De ne tévesszük soha szem elől, s még ha nehezen is viseljük: akit szeret az Úr, megdorgálja. Nem hagyja vesztébe rohanni. Lehet, hogy az illető élete legnagyobb lehetőségére gondol, ám Isten igéje a rossz-

szat soha nem mondja jónak. A rossz elkövetőjét dicsérettel nem illeti, jutalommal nem bíztatja. Célja azonban

#### **a megjobbításra**

irányul. Sajátos dolog: a tanítás és a feddés lázadást vált ki az emberből és minden rosszabb lesz. A törvényekkel Isten igéjének célja nem a romlásunkat akarja! Az értékrendszerek sokféleségében el kell döntenünk „a jó” sokféle kínálata mikor, melyik is valójában a jó. El tudjuk-e fogadni, hogy Isten szándéka, Isten akaratja, Isten üdvözítő szent terve a jó és amikor ezen az úton vezet, megjobbításunkra törekszik?

#### **Az igazságban való nevelésre**

Sokszor keseregtük, sokszor keseregjük, hogy mesterkéltnemesterséges világban élünk. A méltányosságot kivételesen is egyre kevesebben akarják gyakorolni. Az igazságban való nevelés pedig erre vezetne bennünket. Meg kell tanulnunk, hogy mi az igazság, pontosabban: hogy ki az igazság. Ebben az ismeretben nevel – pontosabban szólva növel bennünket Isten Szent igéje.

#### **Hogy tökéletes legyen**

az Isten embere, minden jócselekedetre felkészített. Ímé: ez a cél! A tanítás, a feddés, a megjobbítás, az igazságban való nevelés Isten igéjének eszközei a cél elérésére. Azt talán már hozzá sem kell tennem, hogy a „minden jócselekedetre” felkészített ember az elébe kerülő „minden jót” folyamatosan cselekszi is!



## Régebbi és újabb kiadványaink

Tarr Kálmán, az MBT főtktára



Minden protestáns egyház vallja, hogy hitünk és életünk egyetlen zsinórmértéke Isten igéje, úgy ahogyan az előttünk van a Bibliában. Azt is mindenki vallja – de kevesen gyakorolják még –, hogy a naponta olvasott Biblia válhat csak igazán hitünk és életünk zsinórmértékévé.

Hálát adunk Istennek, hogy olyan korban élhetünk, amikor a Biblia mindenki számára elérhető – akadálytalanul. Még azt is hozzá kell tennünk, hogy olyan áron, amely még a mai helyzetben is megfizethető.

Fel szeretném hívni a figyelmet arra, hogy két fordításban is rendelkezésünkre áll a Biblia: az évszázados hagyományú, 1908-as revideált *Károli Biblia* és az elsősorban a fiatalabb nemzedékek által kedvelt (1975-ben megjelent és 1990-ben javított) *új fordítású Biblia*. Ez utóbbiból készült a *Biblia - magyarázó jegyzetekkel*, amely a legalapvetőbb bibliai fogalmak értelmezésével, kortörténeti és földrajzi ismeretek közlésével nagy segítséget jelent a Biblia szövegének alaposabb megismerésében. Immár sokadik kiadást ért meg a *Bibliai történetek gyermekeknek* című kiadvány, amely 52-52 ó- és újszövetségi történetet tartalmaz színes illusztrációkkal.

A Magyar Bibliatársulat speciális missziói területeken is jelen van kiadványaival: csökkentlátó és vak testvéreink számára Károli fordításában kaphatóak „nagy betűs” bibliai könyvek, és az újfordítású Biblia szövegét tartalmazó *bibliai hangkazetták*.

A tavalyi esztendőben jelent meg a *Lukács evangéliuma* hat magyar nyelvű fordításban (három katolikus és három pro-

testáns), amely hitbéli elmélyülésünk szent szolgálatán túlmenően, igen hasznos olvasmány mindazok számára, akik szeretik és ápolják a magyar nyelvet, s ismerni szeretnék nyelvünk változásait.

Ez évi új kiadványaink sorából ki kell emelni az új *Képes Újszövetséget* (volt egy régi ugyanis, amely először 1980-ban jelent meg). E kiadvány sokat mondó képei, képaláírásai mellett olyan lapszéli jegyzeteket tartalmaz, amelyek az éppen ott olvasható újszövetségi versek egy-egy középponti gondolatára akarnak rávilágítani és azt a mai olvasóhoz közelebb hozni. Olvasása, lapozgatása minden korosztály számára élményt jelenthet. A Bibliát tanulmányozó emberek másik igen fontos segédeszköze lehet a Dán Bibliatársulattal közösen megjelentetett új *Bibliai Atlasz*, amelynek már második kiadását veheti kezébe a tisztelt Olvasó.

Hasonlóképpen fontos kiadvány a magyarázatos Bibliából készített *Válogatás*, amely elsősorban a közép- és felsőoktatásban résztvevő diákok számára készült.

December elején lát napvilágot egy kis füzet, „Olvasd el a Bibliát egy év alatt!” címmel, amely a bibliai könyvek felosztását adja azok számára, akik egy év alatt szeretnék elolvasni az egész Bibliát.

Szívből reméljük, hogy a fentiekben felsorolt különböző típusú Bibliák mindenki számára vonzóbbá teszik a napi bibliaolvasást, hogy látván lássuk, hogyan érdekes élnünk, mit gondolt és gondol Isten rólunk, mire is van tehát a legnagyobb szükségünk ahhoz, hogy boldog és értelmes életünk legyen.



## Jobb adni, mint kapni?



Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat munkatársa

### *Az adakozás újszövetségi alapjairól*

„Nagyobb boldogság adni, mint kapni” (ApCsel 20,35)

Hogyan adakozunk Isten népe céljaira, szükségleteire az istentiszteleteken? Hitünk fontos részének tekintjük-e a tehervállalást vagy csak szükséges kellemtelenségnek, esetleg elviselhetetlen tehernek? Nem is gondolnánk, hogy ezt a kérdést a Szentírás milyen kiemelt fontosságúnak tekinti. Az Isten elé vitt áldozat és az embertárs megsegítésére szolgáló adomány nem csupán önmagukban fontosak a Bibliában, de a kettő között szoros kapcsolat van, éppen ezért egymással nem állíthatjuk szembe őket, nem kizárólagosak. Erről beszél Jézus, amikor azért feddi meg a hallgatóságát, mert az áldozati ajándéokra (korbán) hivatkozva megtagadják a szülők segítségét (Mk 7,11). Az utolsó ítéletről szóló példabeszédében is arra hívja fel Jézus a figyelmünket, hogy Isten előtti „igaz” voltunk elválaszthatatlan attól, ahogyan itt a földön bánunk egymással, de legfőképpen a „legkisebb atyánkfiaival”, a szükségét szenvedőkkel (Mt 25,31–46).

Egyáltalán nem véletlen, hogy Pál apostol küldetését, az őt elküldő Krisztus szolgálatát missziói útjai során egy „adománygyűjtő” körüttal kötötte egybe: „Macedónia és Akhája ugyanis jónak látta, hogy gyűjtést rendezzenek a jeruzsálemi szentek szegényeinek” (Róm 15,26). Pál – joggal mondhatjuk – sikeres adománygyűjtő volt, s ennek titka éppen abban rejlett, hogy ő maga is „odaadóan” tudott adakozni és személyes példájával járt elől:

„...a magam szükségleteiről, meg a velem levőkéről ezek a kezek gondoskodtak” (ApCsel 20,34). Jézus figyelmeztető szavain és a nagy Apostol személyes példáján túl, lássuk, mit árul el még a Biblia az Isten szerinti adakozás jellemzőiről.

**Az igazi adakozás bőséges.** Pál „adománygyűjtő” levelében ezt írta a korinthusi keresztyéneknek Macedónia gyülekezeteiről: „...a nyomorúság próbája között bőséges az ő örömük, és nagy szegénységükből a tisztaszívűség gazdagsága lett. Tanúskodom arról, hogy erejük szerint, sőt erejükön felül is önként adakoztak...” (2Kor 8,2–3). Az evangéliumi történet is az özvegyasszony két fillérével arról beszél, hogy az adomány bőkezűsége a lehetőségeinkhez mérten ítéltetik meg (2Kor 8,12). Jézus, bizony többnek látta azt a két réz-fillért, mint a gazdagok bőséges adományait (Mk 12,43–44)! A keresztyén ember nem a feleslegéből adakozik. Ha nem áldozat, ha nem „érezzük meg” az adományt, akkor nekünk magunknak is közömbös, és nem különben Istennek. Leggyakrabban félünk a komoly anyagi áldozathozattól, pedig azoknak, akik a hitben előttünk jártak, az a tapasztalata, hogy a keresztyén embernek még soha sem kellett félnie attól, hogy éppen adománya miatt megy csödbe: „Az Istennek pedig van hatalma arra, hogy...bőségben éljetez minden jó cselekedetre” (2Kor 9,8).

**Az igazi adakozás szép és jó.** A Biblia egyik legemlékezetesebb története az adakozásról Jézus megkenetése Betániában (Mt 26,6–13), amikor Jézus ezt mondja: „(Ez az asszony) jót tett velem...” A szentíró azt a szót használja itt, amely szé-



*Elítéltek bibliaolvasás közben egy romániai börtönben*

pet és jót egyszerre jelent. Amikor pedig Pál a korinthusiak Jeruzsálembé küldött adományáról beszél, a *kháriszt* említi, ami nem csupán az isteni kegyelmet idézi emlékeztünkbe, de a „szép, kecses, vonzó” gondolatát is... Csak ráadás, hogy Pál a filippi gyülekezet adományát is „kellemes illatnak” és „kedves áldozatnak” nevezi (Fil 4,18). Az adakozás akkor szép és jó, ha valódi szeretetet és együttérzést fejez ki. Ha így adakozunk, válaszolunk Krisztus élet-áldozatára, aki „gazdag létére szegénnyé lett értünk” (2Kor 8,9). A keresztyén ember adakozása nem „mellékes” dolog, hanem nemes és vonzó cselekedet, amely kicsiben visszatükrözi Isten övéi iránt érzett forró szeretetét. Ez a szeretet átlép a faji és társa-

dalmi korlátokon, és egybekapcsolja az adakozót és a megajándékozottat.

**Az igazi adakozás jókedvű, örömteli.** A keresztyén ember nem fájdalommal ad, hanem örömmel! A címben Jézus egy szóbeli hagyományban továbbadott (ApCsel 20,35) mondását idéztük, amely szerint adni, s ezzel örömet szerezni, maga is örömteli élmény. Pál pedig elmondja, hogy Macedónia gyülekezetei „erősen sürgetve kérték tőlünk, hogy a szentek iránti szolgálatban adakozással részt vehessenek” (2Kor 8,4). Az Apostol el sem tudta képzelni az adakozás szolgálatát a hozzá szükségyszerűen kapcsolódó „jókedv” (2Kor 9,7) nélkül. Úgy látszik, hogy keresztyén életünknek e területén még jócskán van mit tanulnunk a fiatal afrikai keresztyénektől, akik között az adakozás az istentisztelet vidám és boldog csúcspontjának számít.

Adja Isten, hogy valahányszor távozzunk az istentiszteletről, ne kötelességből, még csak ne is megszokásból, legfőképpen pedig ne vonakodva adjuk pénzünket a perselybe, Isten Országára céljaira. Aki jó ügyet támogat anyagi javaival, annak saját anyagi élete sem közömbös vagy szegényellivaló többé: hideg „magánügyből” egyszerre „jó ügygé” válik – Isten színe előtt.

*„...Így válaszolnak neki az igazak: Uram, mikor láttunk téged éhezni, hogy enned adtunk volna, vagy szomjazni, hogy innod adtunk volna? Mikor láttunk jövevénynek, hogy befogadtunk volna, vagy mezítelennek, hogy felruháztunk volna? Mikor láttunk betegen vagy börtönben, hogy elmentünk volna hozzád? A király így felel majd...: Bizony, mondom néktek, amikor megtettétek ezeket akárcsak eggyel is a legkisebb atyámfiai közül, velem tettétek meg.” (Mt 25,37–40)*





## Biblia-hírek a világból

A Bibliatársulatok Világszövetségének hírei



**A Bibliatársulatok Világszövetsége (UBS)** jelenleg 27 országban vesz részt az írástudatlanság elleni küzdelemben. Ebből a célból 34 különböző nyelven bibliai olvasókönyveket osztanak szét, főként kisgyermekek között. Az akció összköltsége mintegy 2 millió dollár. Ezt az összeget a Magyar Bibliatársulathoz hasonló nemzeti bibliatársulatok teremtik elő, felajánlások és kiadványaik árusítása révén.



*Burmai kisgyerekek olvasni tanulnak*

**Az UBS-nek januártól új főtitkára van,** aki a nyugdíjba vonuló Fergus Macdonald-et váltja fel. Neil Crosbie jelenleg az Angol és Walesi Bibliatársulat ügyvezető igazgatója.

A szeptember 11-i New Yorkban történt terrortámadás után a tragédia színhelyétől csupán néhány háztömbnyire működő **Amerikai Bibliatársulat** azonnal reagált a történetekre. Pillanatok alatt elkészítették az *Isten a mi menedékünk és erősségünk* című válogatást, vigasztalást és bátorítást nyújtó bibliai igékből. Néhány nap alatt több, mint egymillió példány füzetet osztottak szét a kétségbeesett emberek között. Később nyilvános imádságokat szerveztek helyi



*Az Amerikai Bibliatársulat önkéntesei a WTC romjai mellett*

templomokban, sőt egy futballstadionban is.

**Vietnamban 1994-ig tilos volt a Biblia nyomtatása,** ezért a Vietnami Bibliatársulat 1975-ben kénytelen volt felfüggeszteni a tevékenységét. Az UBS 1991 óta szállított Bibliát az országba, a helyi kormány engedélyével. Mivel azonban nagyon megnőtt az igény a Szentírás iránt (mintegy hat millió katolikus és egy millió protestáns él Vietnamban), 1994-ben Ho Si Minh Városban megkezdhette működését az első Biblianyomda. Idén októberben ünnepelték a vietnami keresztyének az egy milliommodik Biblia kinyomtatását.

**Románia** egyike azoknak az országoknak, amelyek részesednek az UBS kiemelten támogatott programjában, az Opportunity 21-ban, melynek célja a hatékony, megbízható bibliamunka beindítása. A program keretében idén több száz Újszövetséget és bibliai válogatást osztottak szét romániai börtönökben és javítóintézetekben.



## A négy evangélium illusztrált kiadása



Reményeink szerint jövő év elején megrendezésre kerül a Biblia Múzeumban (Ráday utca 28.) az a kiállítás, amely roma festőművészek bibliai tárgyú képeit mutatja be a nagyközönségnek. **A Magyar Bibliatársulat** azzal szeretné folytatni ezt a kiváló kezdeményezést, hogy a kiállításon látható képekből, illusztrációkból - szakértő zsűri segítségével - kiválasztja azokat az alkotásokat, melyek felhasználásával 2002 tavaszán **megjelentethet egy olyan gazdagon illusztrált kiadványt, amely a négy evangélium szövegét tartalmazza.**

Tudnunk kell, hogy számos tagegyházunkban működik a cigánymisszió, amelynek távlati célja mindig a roma és magyar testvérek közösségének munkálása az együtt vallott hit egységében. Ennek a missziói munkának azonban csak akkor lehet eredménye, ha romák és magyarok identitásukat megőrizve sajátjukból adnak a közösség számára. A Biblia Múzeumban rendezendő kiállítás s a kiállítás anyagából válogató illusztrált „négy evangélium” kiadás keresztyén roma testvéreinknek éppen azt a sajátos

*Roma gyerekek a nyírteleki Kedvesház Kollégiumban*



látásmodját szeretné bemutatni, közkinccsé tenni, amivel ők gazdagíthatják hitüket, a Szentírás jobb megértését.

A kiadvány előkészítése már most elkezdődik, s **ehhez kéri a Magyar Bibliatársulat a tagegyházak híveinek anyagi**



*Ünnepelők a nyírátori református gyülekezetben*

**segítségét. Támogassa a roma képzőművészek által illusztrált négy evangélium kiadás megjelenését!**

Amennyiben az ügyet fontosak ítéli és támogatni kívánja, Önnek két teendője van:

1. **Kérjük, hogy a hírlevelünkhöz mellékelt postai átutalási csekken**

**2002. február 28-ig fizesse be adományát a Magyar Biblia Alapítvány számlájára, a**



## A négy evangélium illusztrált kiadása



„közlemény” rovatban megjelölve, hogy az összeggel az illusztrált „négy evangélium” kiadást támogatja. Ha adózásánál fel kívánja használni a közhasznú Magyar Biblia Alapítvány számára befizetett összeget, kérjük, tüntesse fel adóazonosító számát.

2. Amint előző hírlevelünkhöz is, most is melléeltünk egy információs lapot, amelyen továbbra is várjuk mindazoknak a jelentkezését, akik érdeklődnek a magyar nyelvű Biblia ügyé iránt.

Azokat is kérjük, akikkel már adományok vagy jelentkezésük révén kapcsolatba kerültünk, hogy adják tovább ezt az információs lapot rokonaiknak, ismerősöknek, barátainknak, akár lakóhelyükön, akár a gyülekezetekben. **Ápoljuk, hordozzuk minél többen együtt a magyar nyelvű Biblia ügyét Magyarországon!**

Jelentkezését eljuttathatja hozzánk a Magyar Bibliatársulat honlapján keresztül, e-mail formájában is. Címünk: [www.datanet.hu/bibliatarsulat/](http://www.datanet.hu/bibliatarsulat/)

### Tavaszi segélyakciónkról

Köszönjük mindazoknak az olvasóinknak, a Bibliatársulat tagegyházainak gyülekezeteiből, akik támogatták adományaikkal az 1000 db Biblia szétosztását az árvízkárosultak között, határainkon belül és Kárpátalján. A tagegyházak szeptemberi döntése alapján az árvíz által leginkább érintett két felekezet, a Református és a Baptista Egyház helyi képviselői osztották szét a Bibliákat a rászorulóknak között október hónapban. Reményünk szerint Isten írott igéje bátorító, megtartó erő lesz azok számára, akik így hozzájuthattak a Szentíráshoz. A Zsoltáros szavaival mondunk köszönetet a segítségért és kívánjuk Isten áldását a megajándékozottak életére:

*„Isten a mi oltalmunk és erősségünk, mindig biztos segítség a nyomorúságban. Azért nem félünk, ha megindul is a föld, és a hegyek omlanak a tenger mélyébe.” (Zsolt 46,2–3)*

Nagyon köszönjük mindazoknak a jelentkezését is, akik jelezték, hogy rendszeresen kívánják támogatni a Magyar Bibliatársulat munkáját, s szívesen értesülnének a bibliatársulatok életének, szolgálatának aktuális híreiről hírlevelünkön keresztül.

Kiadja a Magyar Biblia Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.  
Felelős kiadó: Tarr Kálmán, a Magyar Bibliatársulat főtitkára